

Раярдь II.

2me Catégorie.

Кои лица се ползуватъ съ годишни карти или свободни билети.

Désignation des personnes ayant droit à des cartes annuelles ou à des billets libres.

§ I. Именни карти.

§ I. Cartes nominatives.

Чл. 4. Съ годишни именни карти се ползуватъ:

Art. 4. Ont droit à une carte annuelle nominative:

а) По Минист. на Общ. Сгради и пр.

а) Ministère des Travaux Publics

Главний секретарь, началницѣ на отдѣлитѣ и отдѣленията при Министерството, кн. комисарь при ист. желѣзници и помощницѣ на началницѣ по поддръжанieto тракцията и движението при Министерството; инспекторитѣ по телеграфитѣ и пошитѣ; инспекторитѣ на линиитѣ; началницѣ на поддръжанieto, тракционитѣ и тѣхнитѣ помощници; началницѣ на хранилицата, лѣкаритѣ по линиитѣ, контрольоритѣ по движението, ревизоритѣ на треноветѣ и станциитѣ, телеграфнитѣ механици, фелдшеритѣ, надзорницѣтѣ по телеграфа и пикьоритѣ по линиитѣ и началницѣтѣ на подвижнитѣ писалища.

Le secrétaire général, les chefs de divisions et de sections, le commissaire des chemins de fer orientaux, les ingénieurs-adjoints de l'entretien, le personnel des sections de traction et du mouvement au même Ministère, les inspecteurs des postes et télégraphes, les inspecteurs des chemins de fer, les directeurs de dépôts de combustibles, les médecins du chemin de fer, les contrôleurs du mouvement, les réviseurs des trains et des stations, les employés du télégraphe, les infirmiers, les surveillants du télégraphe, les piqueurs et les chefs de bureaux mobiles.

Забѣлѣжка. Горнитѣ лица, до инспекторитѣ на линиитѣ включително, получаватъ годишни карти за всичкитѣ линии, а останалитѣ само за районитѣ на тѣхнитѣ служби.

Remarque. Les inspecteurs des lignes et tous les autres fonctionnaires qui leur font suite dans la présente nomenclature ont droit à une carte annuelle pour toutes les lignes tandis que le restant ne peut avoir une carte que pour le rayon du service qui lui incombe.

б) Министерството на Финанситѣ.

б) Ministère des Finances.

Финансовитѣ инспектори и митничкия чиновникъ придружающѣ влака „Ориентъ Експресъ“.

Les inspecteurs des Finances et l'employé des douanes accompagnant l'Orient-Express.

в) По Минист. на Вътрѣшнитѣ Дѣла.

в) Ministère de l'Intérieur.

Директора на гражданската санитарна часть; ревизоритѣ при Министерството; инспектора на жандармерията; управителитѣ въ района на окръжитѣ иж; Софийскій градоначалникъ и инспектора при градоначалството за линията София-Перник-Царибродъ-София-Сарабей.

Le directeur de la section sanitaire civile, les réviseurs du Ministère, l'inspecteur de la gendarmerie, les préfets, dans le rayon de leur département, le préfet de police de Sophia et l'inspecteur de la préfecture pour les lignes Sophia-Pernik et Tzaribrod-Sophia-Sarabey.

г) По Министерството на Търговията и Земледѣлието.

д) Ministère de l'Agriculture et du Commerce.

Геолога-Минералога; инспекторитѣ по земледѣлието, горитѣ, ветеринарната часть, минитѣ и земледѣлческитѣ касси при Министерството.

Le géologue-minéralogiste, les inspecteurs agricoles et forestiers, les inspecteurs sanitaires, ceux des mines et ceux des Caisses Agricoles se trouvant au Ministère.